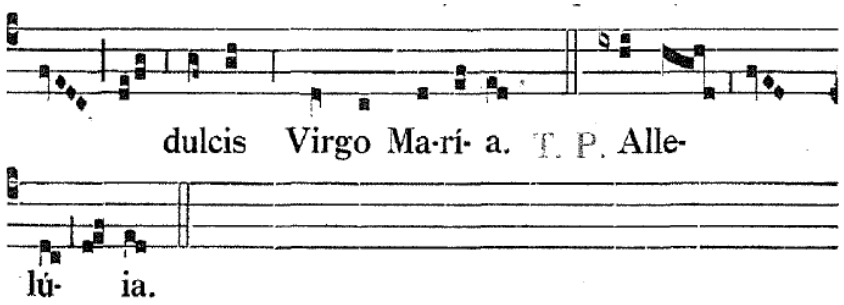


Concéde nos fámoulos tuos, quæsumus, Dómine Deus, perpétua mentis et córporis salúte gaudére: et gloriósa beátæ Mariæ semper Virginis intercessióne a præsénti liberáre tristítia, et ætérna pérfrui létítia. Per Xpistum Dóminum nostrum.

K. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.
R. Amen.

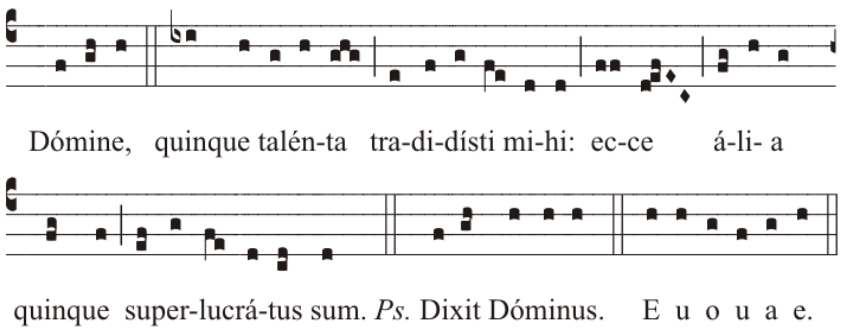
Die 18 Septembris

Festo
S. Stanislai Kostka
Duplex

Ad Vesperas

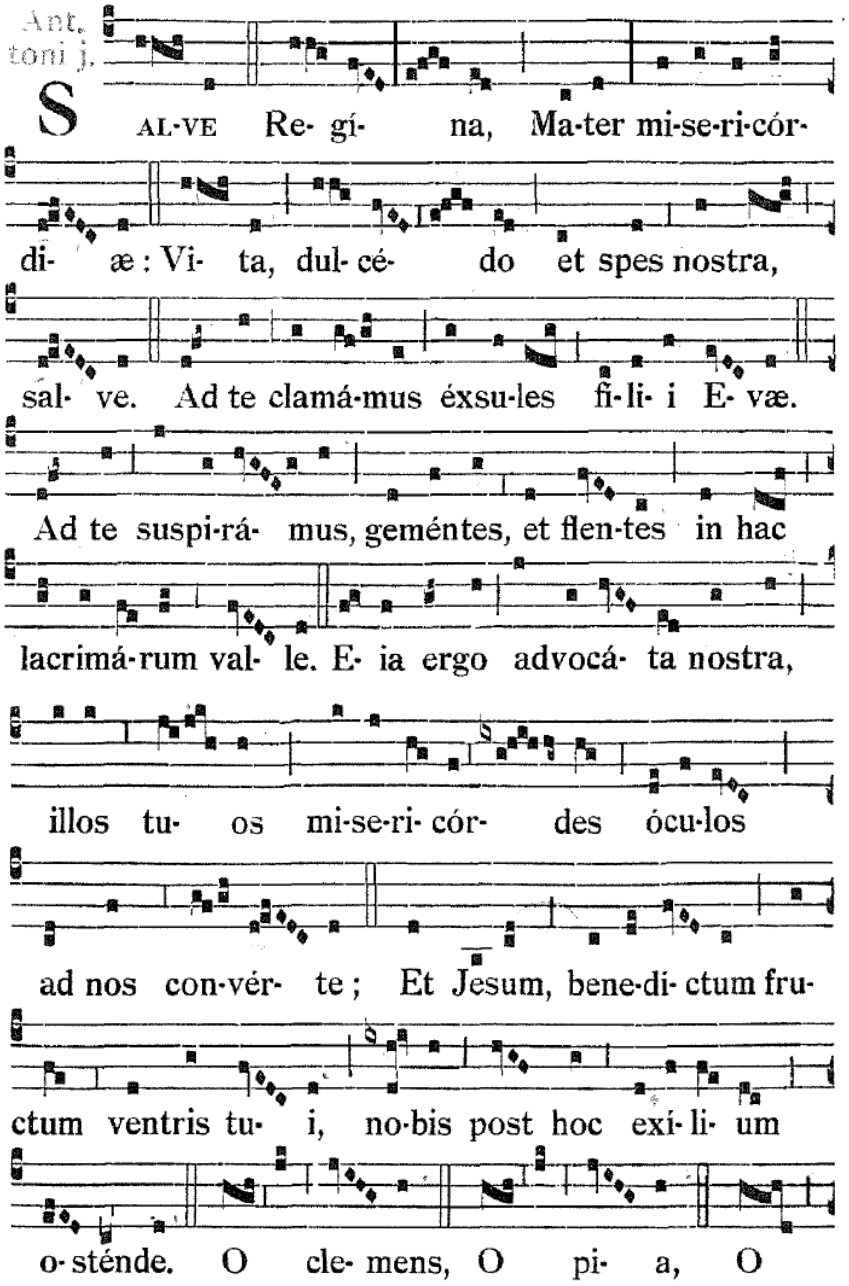
Schola Gregoriana Gedanensis

Sup. Ps. Ant Ic

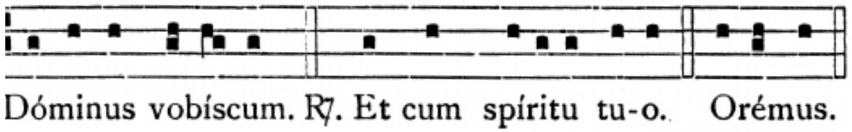


Psalm 110 (109)

Dixit Dóminus Dómino meo: * Sed a dextris meis:	Wyrocznia Boga dla Pana mego: „Siądź po mojej prawicy,
Donec ponam inimícos tuos * scabéllum pedum tuórum.	aż Twych wrogów położę jako podnóżek pod Twoje stopy“.
Virgam virtútis tuæ emitet Dóminus ex Sion: * domináre in médio inimicórum tuórum.	Twoje potężne berło niech Pan rozciągnie z Syjonu: „Panuj wśród swych nieprzyjaciół!
Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum génui te.	Przy tobie panowanie w dniu Twej potęgi, w świętych sztach [będziesz]. Z łona jutrzenki jak rosę Cię zrodziłem“.
Iurávit Dóminus et non pænitébit eum: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdinem Melchísedech.	Pan przysiągł i żal mu nie będzie: „Tyś Kapłanem na wieki na wzór Melchizedeka“.
Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.	Pan po Twojej prawicy zetrze królów w dniu swego gniewu.
Iudicábit in natiónibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.	Będzie sądził narody, wzniesie stosy trupów, zetrze głowy jak ziemia szeroka.
De torrénte in via bibet: * proptéræ exaltábit caput.	Po drodze będzie pił ze strumienia, dlatego głowę podniesie.
Glória Patri.	Chwała Ojcu.



Panem nostrum quotidianum da nobis hodie et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.
Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.
Amen.

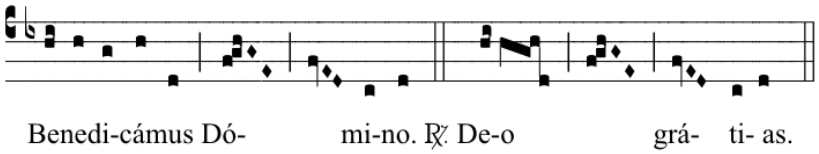


Oracio

Deus, qui nos sancti Confessóri tui Stanislai confessiónibus gloriósis circúmdas et prótegis: da nobis eórum imitatióne proficere, et intercessióne gaudére. Per Dóminum nostrum Iesum Xpistum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Boże, Ty wśród wielu cudów Twojej mądrości obdarzyłeś świętego Stanisława Kostkę łaską dojrzałej świętości już w młodzieńczym wieku, † spraw, abyśmy za jego przykładem wykorzystywali czas przez gorliwą pracę * i z zapałem dążyli do wiekuistego pokoju. Przez naszego Pana Jezusa Chrystusa, Twojego Syna, + który z Tobą żyje i króluje w jedności Ducha Świętego, * Bóg, przez wszystkie wieki wieków.

R. Amen



Psalm 111 (112)

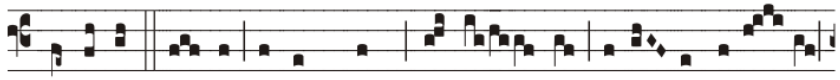
Beátus vir, qui timet Dóminum: * in mandátis eius volet nimis.	Szczęśliwy mąż, który się boi Pana i wielkie upodobanie ma w jego przykazaniach.
Potens in terra erit semen eius: * generátio rectorum benedicétur.	Potomstwo jego będzie potężne na ziemi: pokolenie prawych dozna błogosławieństwa.
Glória et divítiæ in domo eius: * et iustítia eius manet in sæculum sæculi.	Dobrobyt i bogactwo będzie w jego domu a sprawiedliwość jego przetrwa na zawsze
Exórtum est in ténebris lumen rectis: * miséricors et miserátor, et iustus.	Wschodzi w ciemności jak światło dla prawych, łagodny miłosierny i sprawiedliwy
Iucúndus homo, qui miserétur et cómmodat: † dispónet semónes suos in iudício: * quia in ætérnum non commovébitur.	Dobrze się wiedzie mężowi, który lituje się i pożycza, postępuje w swych sprawach uczciwie.Na pewno się nie zachwieje;
In memória æterna erit iustus: * ab auditióne mala non timébit.	sprawiedliwy będzie w wiecznej pamięci. Nie będzie się lękał niepomyślnej nowiny;
Parátum cor eius, speráre in Dómino, † confirmátum est cor eius: * non commovébitur donec despíciat inimícos suos.	mocne jego serce, zaufało Panu. Serce jego stateczne, lękać się nie będzie, aż z góry spojrzy na swych przeciwników.
Dispérsit, dedit paupéribus: † iustítia eius manet in sæculum sæculi: * cornu eius exaltábitur in glória.	Rozdaje – obdarza ubogich, sprawiedliwość jego będzie trwała zawsze; potęga jego wzmoże się ze sławą.
Peccátor vidébit et irascétur, † déntibus suis fremet et tabéscet: * desidérium peccatórum períbit.	Widzi to występny, gniewa się, zgrzyta zębami i marnieje. Pragnienie wystepnych w niwecz się obróci.
Glória Patri.	Chwała Ojcu.

Psalm 113 (112)

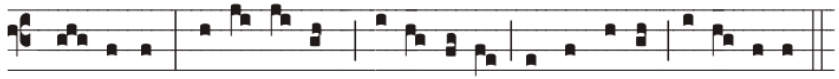
Laudáte púeri Dóminum: * laudáte nomen Dómini.	Chwalcie, słudzy Pańscy, chwalcie imię Pana:
Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc nunc, et usque in sæculum.	Niech imię Pańskie będzie błogosławione odtąd i aż na wieki!
A solis ortu usque ad occásum, * laudábile nomen Dómini.	Od wschodu słońca aż po zachéd jego niech imię Pańsikie będzie pochwalone!
Excélsus super omnes gentes Dóminus, * et super cælos glória eius.	Pan jest wyższy ponad wszystkie ludy, Jego chwała sięga ponad niebiosa.
Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis hábitat, * et humília réspicit in cælo et in terra?	Któż jak nasz Pan Bóg, co siedzibę ma w górze, co w dół spogląda na niebo i na ziemię?
Súscitans a terra ínopem, * et de stércore érigens páuperem:	Podnosi nędzarza z prochu, a dźwiga z gnoju ubogiego,
Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópuli sui.	By go posadzić wśród książąt, wśród książąt swojego ludu,
Qui habitáre facit stérilem in domo, * matrem filiórum lætántem.	Ten co niepłodniej każe mieszkać w domu jako pełnej radości matce synów.
Glória Patri.	Chwała Ojcu.

Psalm 116 (114-115)

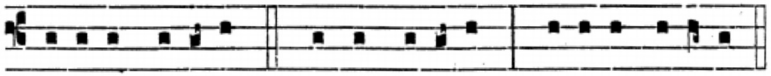
Crédidi, propter quod locútus sum; * ego autem humiliátus sum nimis.	Ufałem nawet, gdy mówiłem: „Jestem w wielkim ucisku“.
Ego dixi in excéssu meo: * Omnis homo mendax.	Powiedziałem w swym przygnębieniu: „Każdy człowiek kłamie!“
Quid retríbuam Dómino * pro ómnibus quæ retríbuit mihi ?	Cóz oddam Panu za wszystko co mi wyświadczył?
Esuriéntes implévit bonis, * et dívites dimísit inánes.	Głodnych nasycił dobrami, * a bogatych z niczym odprawił.
Suscépit Israel, púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.	Ujął się za swoim sługą, Izraelem, * pomny na swe miłosierdzie,
Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham, et sémini ejus in sæcula.	Jak obiecał naszym ojcom, * Abrahamowi i jego potomstwu na wieki
Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.	Chwała Ojcu i Synowi, * i Duchowi Świętemu.
Sicut erat in princípio, et nunc et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.	Jak była na początku, teraz i zawsze, * i na wieki wieków. Amen.



Fulgébunt iu- sti, et tamquam scin-tíl- læ in a- rundiné- to

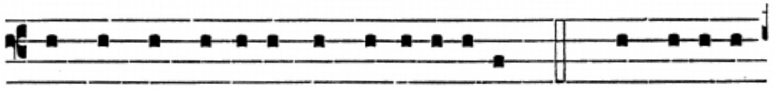


dis-cúrrent: iudi- cá-bunt na-ti- ó-nes, et regnabunt in æ-ternum.

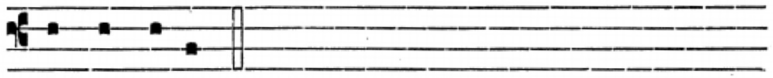


Kyri- e eléison. Christe eléison. Kyri- e eléison.

Pater noster. secreto. Deinde dicatur ab Hebdomadario:



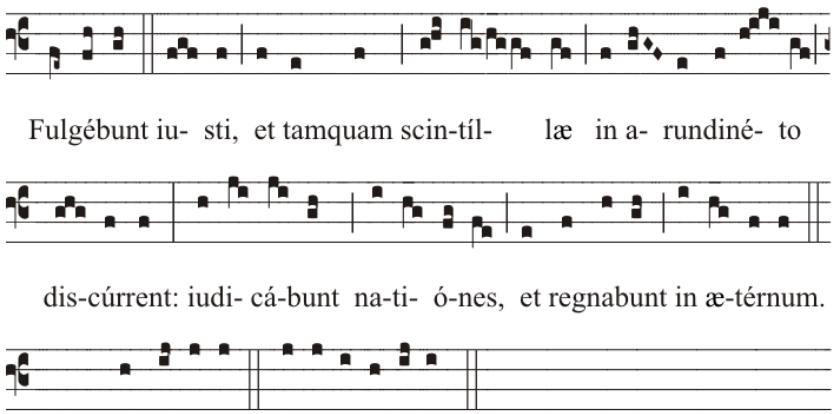
Et ne nos indúcas in tenta-ti-ónem. ℟. Sed líbe-ra



nos a ma-lo.

Pater noster, qui es in cælis, sanctificetur nomen Tuum;
adveniat regnum Tuum; fiat voluntas Tua, sicut in cælo et in terra.

Ad. Magn. Ant.Ib



Cant. Magni-ficat. E u o u a e.

Magníficat * ánima mea Dóminum,	Wielbi * dusza moja Pana
Et exsultávit spíritus meus * in Deo salutári meo;	I raduje się duch mój w Bogu, Zbawicielu moim.
Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ, * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.	Bo wejrzał na uniżenie swojej Służebnicy. * Oto bowiem odtąd błogosławić mnie będą wszystkie pokolenia.
Quia fecit mihi magna, qui potens est: * et sanctum nomen eius.	Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmocny, * a Jego imię jest święte.
Et misericórdia eius a progénie in progénies * timéntibus eum.	Jego miłosierdzie z pokolenia na pokolenie * nad tymi, którzy się Go boją
Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui,	Okazał moc swego ramienia, * rozproszył pyszniących się zamysłami serc swoich.
Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles,	Strącił władców z tronu, * a wywyższył pokornych.
Cálicem salutáris accípiam, * et nomen Dómini invocábo.	Podniosę kielich zbawienia i wezwę imienia Pańskiego.
Vota mea Dómino reddam coram omni pópulo eius: * pretiósa in conspéctu Domini mors sanctórum eius:	Moje śluby, złożone Panu, wypełnię przed całym jego ludem. Drogocenna jest w oczach Pana śmierć Jego czcicieli.
O Dómine, quia ego servus tuus; * ego servus tuus, et fílius ancíllæ tuæ.	O Panie, jam Twój sługa, jam Twój sługa, syn Twojej służebnicy.
Dirupísti víncula mea: * tibi sacrífícabo hóstiam laudis, et nomen Dómini invocábo.	Ty rozerwałes moje kajdany. Tobie złożę ofiarę pochwalną i wezwę imienia Pańskiego.
Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis pópuli eius; * in átriis domus Dómini, in médio tui Ierúsalem	Moje śluby, złożone Panu, wypełnię przed całym jego ludem, na dziedzińcach domu Pańskiego, pośrodku ciebie, Jerusalem.
Glória Patri.	Chwała Ojcu.

Psalm 126 (125)

In converténdo Dóminus captivitátem Sion: * facti sumus sicut consoláti:	Gdy Pan odmienił los Syjonu, byliśmy jak we śnie.
Tunc replétum est gáudio os nostrum: * et lingua nostra exultatióne.	Wtedy usta nasze byłü pełne śmiechu, a język wołał pełen radości.
Tunc dicent inter gentes: * magnificávit Dóminus fácere cum eis.	Wtedy mówiono między poganami: „Wielkodusznie postąpił z nimi Pan!“
Magnificávit Dóminus fácere nobíscum: * facti sumus lætántes.	Wielkoduszie postąpił Pan z nami: staliśmy się radośni.
Convérte Dómine, captivitátem nostram, * sicut torrens in Austro.	Odmień nasz los, o Panie, jak strumienie w [ziemi] Negeb.
Qui séminant in lácrimis, * in exultatióne metent.	Którzy we łzach sieją, żąć będą w radości.

Eúntes ibant et flebant, * portántes sémina sua.

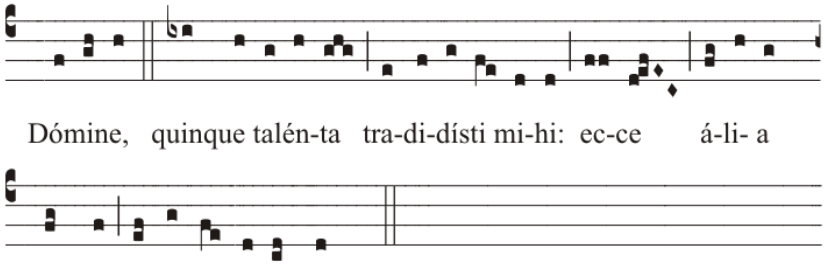
Veniéntes autem vénient cum exultatióne, * portántes manípulos suos.

Glória Patri.

Postępują naprzód wśród płaczu, niosąc ziarno na zasiew:

Z powrotem pczechodzą wśród radości, przynosząc swoje snopy.

Chwała Ojcu



Capitulum *Eccli. 44*

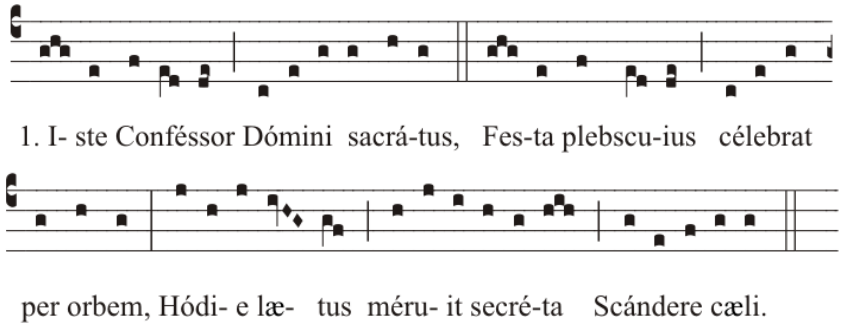
Diléctus Deo et in homínibus, cuius memória benedictione est. Símilem íllum fecit in glória sanctórum.

Syr 44, 1-2

Wychwalajmy sławnych ludzi, i naszych przodków w kolejności ich pokoleń. Pan ukazał w nich wielką chwałę i swoją wielkość od początku dziejów.

W: Deo Gratias

Hymnus VIII



Iste Conféssor Dómini sacrátus,
Festa plebs cuius célebrat per orbem,
Hódie lætus méruit secréta,
Scándere cæli.

Qui pius, prudens, húmilis, pudícus,
Sóbrius, castus fuit et quiétus
Vita, dum præsens vegetávit eius
Córporis artus.

Od sacrum cuius méritum frequenter,
Membra languéntem modo sanitáti,
Quólibet morbo fúerint graváta,
Restituúntur.

Unde nunc noster chorus in honórem
Ipsíus hymnum canit nunc libénter,
Ut piis eius précibus iuvémur,
Omne per ævum.

Sit salus illi, decus atque virtus,
Qui, supra cæli résidens cacúmen,
Tótius mundi máchinam gubérnat
Trinus et unus.

Wyznawcę oto Pańskiego sławimy,
Którego szczerze czczą ludy po świecie;
Radosny w tym dniu odebrał w nagrodę.
Zaszczyty chwały.

Pobożny, mądry, pokorny, wstydliwy
Prowadził życie surowe, bez plamy
Dopóki jego ożywiał śmiertelne
Członki duch życia.

Dla wielkiej jego zasługi częstokroć
Chorobą członki wszelakie zmożone,
Zwalczywzy siły niezdrowia różnego,
Zdrowiu wracają.

Dlatego chór nasz pochwałę żarliwą
I sławę zwycięstw ochotnie mu śpiewa,
By swoją prośbą łaskawą nas wspierał
Przez wszystkie czasy.

Niech Tego chwała i słynie potęga,
Co w blaskach tronu niebiosów wspaniały
Całego świata kieruje drogami:
Jeden, Troisty.

K. Lætámini in Dómino et exsultáte, iusti.
R. Et gloriámini, omnes recti corde.